

Stereo Headphones

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Használati útmutató
Návod k obsluze
Návod na používanie
Инструкция по эксплуатации

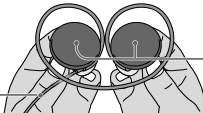
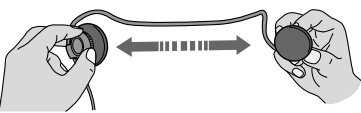
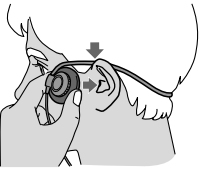
MDR-G73SP

© 2001 Sony Corporation Printed in Thailand

For English, see the reverse side for troubleshooting and refer to the back of the carton for other instructions.

Pour le français, reportez-vous au verso pour le dépannage et au dos du carton d'emballage pour les autres instructions.

Para el español, consulte la cara inversa para la resolución de problemas y la parte trasera del cartón para otras instrucciones.

1		Ohrpolster Auricolare <p>Auricular Poduszka słuchawki</p> Fülhöz illeszkedő egység Polstáček Podložka slúchadla Кábel Шнóра Кábel Кабель для подключения
2		
3		

Deutsch

Stereokopfhörer

Merkmale und Funktionen

- Kopfhörer mit Spiralkopfbügel für sicheren Halt.
- Kompakte Aufbewahrung.
- Leichtes Gewicht ermöglicht lange Tragedauer.
- Verbesserte Tonqualität dank Acoustic Twin Turbo-Schaltkreis von Sony.
- Die Neodymmagnete in diesem Produkt sorgen für hervorragende Klangfülle.

Aufsetzen der Kopfhörer

- Halten Sie die Kopfhörer wie in der Abbildung dargestellt mit den Ohrpolstern nach oben und dem Kabel nach links weisend.
- Ziehen Sie das linke und das rechte Ohrpolster auseinander.
- Legen Sie sich den Kopfbügel um den Hinterkopf, und setzen Sie sich die Ohrpolster auf die Ohren. Stellen Sie den Winkel des Kopfbügels ein, so daß die Ohrpolster richtig an den Ohren anliegen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Wenn Sie bei hoher Lautstärke mit Kopfhörern Musik hören, kann es zu Gehörschäden kommen. Verwenden Sie Kopfhörer aus Gründen der Verkehrssicherheit nicht beim Fahren von Kraftfahrzeugen oder beim Fahrradfahren.
- Wenn Sie den Kopfbügel mehrmals an derselben Stelle biegen, kann er brechen. In diesem Fall kann ein drahtartiges Metallstück unter der Abdeckung hervorragen, an der Sie sich verletzen können. Verwenden Sie die Kopfhörer dann nicht mehr.
- Biegen Sie den Kopfbügel nicht zu stark, wenn Sie die Kopfhörer aufbewahren. Andernfalls kann sich der Kopfbügel verformen, und Sie können ihn nicht mehr tragen.
- Die Ohrpolster können sich nach langer Aufbewahrung oder Verwendung abnutzen.

Wenden Sie sich zum Austauschen der Ohrpolster an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Typ: Open-air, dynamisch / Tonerzeugende Komponente: 30 mm Durchmesser, Kalotte / Belastbarkeit: 1 000 mW (IEC*) / Impedanz: 24 Ohm bei 1 kHz / Kennschalldruckpegel: 105 dB/mW / Frequenzgang: 14 - 24 000 Hz / Kabel: ca. 1 m OFC-Kabel / Stecker: Vergoldeter Stereoconnector / Gewicht: ca. 30 g ohne Kabel

*IEC = International Electrotechnical Commission

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Siehe Rückseite

http://www.world.sony.com/

Printed on recycled paper

Italiano

Cuffie stereo

Caratteristiche generali

- Cuffie a spirale di tipo a fascia che garantiscono un’ottima adattabilità alle orecchie.
- Deposito compatto.
- Peso ridotto che consente un utilizzo a lungo termine.
- Dispositivo Sony Acoustic Twin Turbo che migliora la qualità sonora.
- Magneti al neodimio che perfezionano l’audio.

Applicazione delle cuffie

- Tenere le superfici dell’auricolare verso l’alto ed il cavo sulla sinistra, come illustrato.**
- Estrarre gli auricolari destro e sinistro.**
- Applicare la fascia nella parte posteriore della testa, quindi posizionarla sulle orecchie. Regolare l’angolo della fascia in modo tale che gli auricolari si adattino perfettamente alle orecchie.**

Precauzioni

- L’ascolto con le cuffie ad alto volume può avere effetti sull’udito. Per la sicurezza stradale, non utilizzare le cuffie durante la guida o in bicicletta.
- Se la fascia viene piegata ripetutamente nello stesso punto potrebbe danneggiarsi. In caso di rottura, un filo di materiale simile al metallo potrebbe sporgere dal rivestimento della fascia e provocare ferite. In tal caso, non utilizzare le cuffie.
- Non piegare la fascia in modo eccessivo durante il deposito delle cuffie, altrimenti la fascia potrebbe deformarsi e non sarebbe più possibile utilizzarla.
- Gli auricolari potrebbero rovinarsi in seguito ad un periodo di deposito o uso prolungati.

Per la sostituzione degli auricolari, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.
--

Caratteristiche tecniche

Typo: per l’utilizzo all’aria aperta, dinamico / Unità driver: diametro 30 mm , tipo a cupola / Capacità di potenza: 1 000 mW (IEC*) / Impedenza: 24 ohm a 1 kHz / Sensibilità: 105 dB/mW / Risposta in frequenza: 14 - 24 000 Hz / Cavo: cavo OFC da circa 1 m / Presa: presa mini stereo placcata in oro / Massa: circa 30 g escluso il cavo

*IEC = International Electrotechnical Commission, Commissione Elettrotecnica Internazionale

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Vedere sul retro

Português

Auscultadores estéreo

Características

- Auscultadores com fio de pescoço em espiral com uma boa adaptação às orelhas.
- Armazenamento compacto.
- Muito leve, permitindo uma utilização prolongada.
- O circuito acústico Twin Turbo da Sony melhora a qualidade do som.
- Os ímanes de neodímio utilizados neste produto enriquecem o som.

Utilização dos auscultadores

- Agarre nos auscultadores, como se mostra na figura, com os auriculares voltados para cima e o fio do lado esquerdo.**
- Estenda os auriculares da esquerda e da direita.**
- Coloque o fio de pescoço à volta da cabeça e prenda-o nas orelhas. Ajuste o ângulo do fio de pescoço para adaptar os auriculares às suas orelhas.**

Precauções

- A audição com auscultadores a volumes elevados pode afectar o seu sistema auditivo. Para garantir a segurança no trânsito, não utilize auscultadores quando conduzir um automóvel ou andar de bicicleta.
- Se dobrar o fio de pescoço sempre no mesmo sftio, pode parti-lo e fazer saltar um arame metálico que se encontra no interior. Nesse caso, para evitar ferir-se, não volte a utilizar os auscultadores.
- Não dobre demais o fio do pescoço quando guardar os auscultadores. Se o fizer, pode deformá-lo e inutilizá-lo.
- Os auriculares podem deteriorar-se após uma utilização ou armazenamento prolongados.

Quando tiver que substituir os auriculares, consulte o agente Sony da sua zona.

Especificações

Typo: aberto, dinâmico / auscultadores: 30 mm de diâmetro, tipo campânula / Capacidade de admissão de potência: 1 000 mW (IEC*) / Impedância: 24 ohms a 1 kHz / Sensibilidade: 105 dB/mW Resposta em frequência: 14 - 24 000 Hz / Cabo: Aprox. 1 m Cabo OFC / Ficha: mini-ficha estéreo dourada / Massa: Aprox. 30 g sem fio

*IEC = Comissão Electrotécnica Internacional

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Ver o verso

Polski

Sluchawki stereofoniczne

Charakterystyka

- Sluchawki ze spiralnym pałąkiem zakladanym na kark zapewniającym stabilne dopasowanie do uszu.
- Wymagają niewiele miejsca do przechowywania.
- Lekka konstrukcja zapewniająca długi czas użytkowania.
- Obwód Sony Acoustic Twin Turbo poprawia jakość dźwięku.
- Magnesy neodymowe zastosowane w tym produkcji umożliwiają rozszerzenie głębi dźwięku.

Zakładanie sluchawek

- Chwyć sluchawki w taki sposób, aby powierzchnie poduszek były skierowane do góry, a przewód znajdował się z lewej strony, jak pokazano na ilustracji.**
- Rozióż lewą i prawą poduszkę sluchawek.**

- Załóż pałąk sluchawek z tyłu głowy, a następnie załóż sluchawki na uszy. Wyreguluj ką pałąka, aby dopasować poduszki sluchawek do uszu.**

Srodki ostrożności

- Stuchanie przy użyciu sluchawek dźwięku o dużym natężeniu może być przyczyną problemów ze słuchem. Aby zachować bezpieczeństwo w ruchu drogowym, nie należy korzystać ze sluchawek podczas prowadzenia samochodu lub jazdy rowerem.
- Wielokrotne zginanie pałąka w tym samym miejscu może spowodować jego złamanie. Z osłony złamanego pałąka może wystawać kawałek metalu przypominający drut, który może być przyczyną skaleczenia. Jeśli pałąk zostanie złamany, nie należy korzystać ze sluchawek.
- Podczas przechowywania sluchawek nie wolno nadmiernie zginać pałąka. W przeciwnym wypadku pałąk może ulec deformacji i nie będzie możliwe jego założenie.
- Wskutek długotrwałego przechowywania lub użytkowania jakośd poduszek sluchawek może ulec pogorszeniu.

W przypadku wymiany poduszek sluchawek należy skonsultować się z najbliższym przedstawicielem firmy Sony.

Dane techniczne

Typ: Do używania na świeżym powietrzu, dynamiczne / Jednostka sterująca: średnica 30 mm, typu kopułkowego / Sterowanie mocą: 1000 mW (IEC*) / Impedancja: 24 omy przy 1 kHz / Czulość: 105 dB/mW / Pasmo przenoszenia: 14 - 24 000 Hz / Przewód: Ok. 1 m przewód OFC / Wtyczka: Pozłacana wtyczka stereoefoniczna mini / Masa: Ok. 30 g bez przewodu

*IEC = International Electrotechnical Commission (Międzynarodowa Komisja Elektoniczna)

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Zobacz na odwrocie

Magyar

Sztereó fejhallgató

Jellemzők

- Az állítható nyaki tartóval ellátott fejhallgató biztosan illeszkedik a fülekre.
- Kis helyen elfér.
- Könnyű és sokáig használható.
- A Sony Acoustic Twin Turbo áramkör javítja a hangminőséget.
- A neodimium mágnes gazdagabb hangzást biztosít.

A fejhallgató használat

- Az ábrán látható módon tartsa a fülre helyezendő egységet sapkával felfelé úgy, hogy a kábel bal oldalt legyen.**
- Távolítsa el egymástól a bal és a jobb oldali fülre helyezendő egységet.**
- A nyaki tartót tegye a tarkójára, a párnákat helyezze a fülére. A nyaki tartó szögének beállításával a párnák tökéletesen fülére illeszthetők.**

Vigyázat

- Ha nagy hangerőt használ a fejhallgatóban, károsodhat a hallása. A közlekedés biztonsága érdekében vezetés vagy kerékpározás közben ne használjon fejhallgatót.
- Ha a nyaki tartót több alkalommal ugyanazon a helyen hajlítja meg, eltörhet. Ha eltörik, akkor a külső borítás alól előbújó fémszál sérülést okozhat. Ezért ilyen esetben ne használja tovább a fejhallgatót.
- Tároláskor csak lazán hajtsa össze a nyaki tartót, mert különben deformálódhat és használhatatlanná válhat.
- A fülpárnák hosszú tárolás vagy használat során tönkremehetnek.

A fülpárnák cseréjével kapcsolatban forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz.
--

Műszaki adatok

Typus: Nyílt térí, dinamikus / Ház: 30 mm átmérőjű, félgömb típusú / Teljesítmény: 1 000 mW (IEC*) / Impedancia: 24 Ohm 1 kHz frekvencián/ Érzékenység: 105 dB/mW / Frekvenciatartomány: 14 - 24 000 Hz / Kábel: kb. 1 m OFC kábel / Csatlakozó: Aranyozott sztereó minicsatlakozó / Tömeg: kb. 30 g kábel nélkül

*IEC = International Electrotechnical Commission

A forma és a műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

Lásd a hátoldalt is

Česky

Stereofonní sluchátka

Vlastnosti

- Sluchátka se spirálovou úchytkou umožňují pevné usazení na uších.
- Kompaktní uložení.
- Odlehčený design umožňuje dlouhodobé používání.
- Obvod Sony Acoustic Twin Turbo zlepšuje kvalitu zvuku.
- Neodymové magnety, které jsou součástí tohoto výrobku, zlepšují bohatost zvuku.

Nošení sluchátek

- Uchopte sluchátka tak, jak je uvedeno na obrázku, s polštářky směrem nahoru a šňúrou umístěnou vlevo.**
- Roztáhněte levý a pravý polštáček od sebe.**
- Provlékněte úchytku za krkem a umístěte ji na uši. Nastavte úhel úchytky tak, aby polštářky přiléhaly k uším.**

Bezpečnostní opatření

- Poslech pomocí sluchátek při nastavené vysoké hlasitosti může nepříznivě ovlivnit váš sluch. Z důvodů bezpečnosti silničního provozu nepoužívejte sluchátka během řízení nebo při jízdě na kole.
- Pokud úchytku ohnete několikrát ve stejném místě, může se zlomit. Při zlomení může dojít k proražení obalu ostrou kovovou částí, která by vás mohla zranit. Jakmile dojde ke zlomení úchytky, přestaňte sluchátka používat.
- Při ukládání sluchátek šňúru ani úchytky neohýbejte. Mohly by se zdeformovat a nemohli byste sluchátka dále používat.
- Kvalita polštářků se může vlivem dlouhého skladování nebo používání snižovat.

Při výměně polštářků se poraďte s nejbližším prodejcem produktů Sony.

Technické údaje

Typ: Otevřené, dynamické / Jednotka: Průměr 30 mm, klenuté / Zatížitelnost: 1 000 mW (IEC*) / Impedance: 24 ohmů při frekvenci 1 kHz / Citlivost: 105 dB/mW / Frekvenční rozsah: 14 - 24 000 Hz / Kabel: Přibližně 1 m kabel OFC / Konektor: Pozlacený konektor typu stereo mini / Hmotnost: Přibližně 30 g bez kabelu

*IEC = Mezinárodní výbor pro elektrotechniku

Vzhled a technické parametry mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Viz zadní stranu

Slovensky

Stereofónne slúchadlá

Vlastnosti

- Slúchadlá so špirálovitým rámom na krk, ktoré pevne priliehajú k ušiam.
- Kompaktné skladovanie.
- Konštrukcia s nízkou hmotnosťou poskytuje dlhodobú životnosť.
- Zvukový obvod Twin Turbo spoločnosti Sony zlepšuje kvalitu zvuku.
- Neodymové magnety použité v tomto produkte zvyšujú bohatosť zvuku.

Nosenie slúchadiel

- Slúchadlá podržte povrchom podložiek nahor a s káblom umiestneným naľavo tak, ako je znázornené na obrázku.**
- Natiahnite ľavú a pravú podložku slúchadla.**
- Rám na krk nasadíte zozadu okolo hlavy a položíte ho na uši. Prispôsobte uhol rámu na krk tak, aby podložky slúchadiel priliehali k ušiam.**

Odporúčania

- Počúvanie prostredníctvom slúchadiel s nastavenou vysokou hlasitosťou môže ovplyvniť váš sluch. Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte slúchadlá pri šoférovaní alebo bicyklovaní.
- Ak budete rám na krk opakovane ohýbať na rovnakom mieste, môže sa zlomiť. Ak sa zlomí, z obalu môže vyčnievať kovový drôt, ktorým sa môžete poraniť. Ak sa to stane, slúchadlá prestaňte používať.
- Rám na krk pri skladovaní slúchadiel extrémne neohýbajte. Inak sa rám na krk môže deformovať a nebude sa dať naďalej používať.
- Podložky slúchadiel sa môžu po dlhom skladovaní alebo po zranení zničiť.

Ak chcete vymeniť podložky slúchadiel, obráťte sa na najbližšieho obchodného zástupcu spoločnosti Sony.

Technické parametre

Typ: Otvorené, dynamické / Budiče slúchadiel: s priemerom 30 mm, kupulovitý typ / Zatažiteľnosť: 1 000 mW (IEC*) / Impedancia: 24 ohmov pri frekvencii 1 kHz / Citlivost: 105 dB/mW / Frekvenčný rozsah: 14 - 24 000 Hz / Kábel: kábel z bezkyslíkovej medi (OFC) s dĺžkou približne 1 m / Konektor: pozlátený konektor typu stereo mini / Hmotnosť: približne 30 g bez kábla

*IEC = International Electrotechnical Commission (Medzinárodná elektrotechnická komisia)

Vzhľad a technické parametre sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

Pozrite si zadnú stranu

Русский

Стереofонические наушники

Особенности

- Спиральный держатель наушников обеспечивает хорошее прилегание к ушам.
- Компактны при хранении.
- Легкая конструкция, обеспечивающая долговременное использование.
- Схема Sony Acoustic Twin Turbo улучшает качество звучания.
- Неодимовые магниты, используемые в данном продукте, обеспечивают насыщенность звука.

Как носить наушники

- Положение наушников показано на рисунке - поверхность ушных накладок обращена вверх, а шнур - слева.**
- Раздвиньте левую и правую ушные накладки.**
- Наденьте держатель на затылок, а наушники на уши. Отрегулируйте угол наклона держателя таким образом, чтобы ушные накладки хорошо прилегали к ушам.**

Меры предосторожности

- Высокий уровень громкости в наушниках при прослушивании может оказывать отрицательное воздействие на слух. В целях безопасности на дорогах не используйте наушники во время вождения автомобиля или при езде на велосипеде.
- Если постоянно перегибать держатель в одном месте, он может сломаться. Если он сломается, то в месте повреждения покрытия может оголиться металлический стержень, что приведет к травме. В этом случае не следует пользоваться наушниками.
- При хранении наушников никогда сильно не перегибайте держатель. В противном случае держатель может деформироваться, и его нельзя будет носить.
- Ушные накладки от длительного хранения или использования могут прийти в негодность.

При замене ушных накладок обратитесь к ближайшему дилеру Sony.
--

Технические характеристики

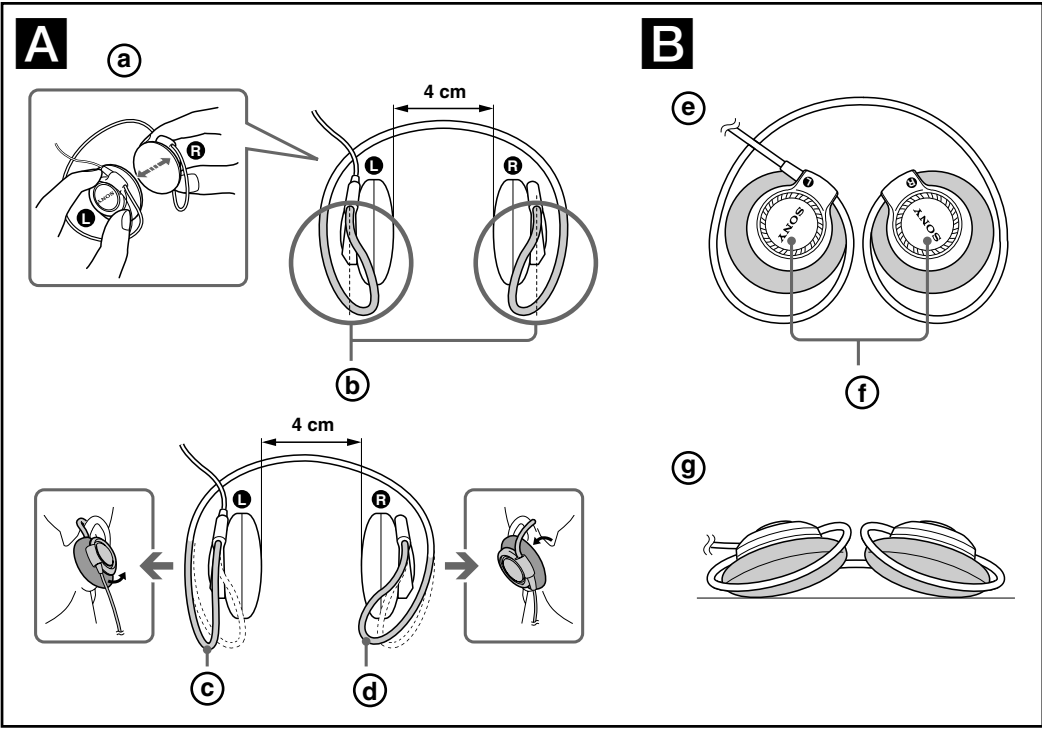
Тип: открытие, динамические / Задающее устройство: 30 мм в диаметре, купольного типа / Мощность: 1 000 мВт (IEC*) / Сопротивление: 24 Ом при 1 кГц / Чувствительность: 105 дБ/ мВт / Частотная характеристика: 14 – 24 000 Гц / Шнур: прилб. 1 м (проводник из бескислородной меди) / Разъем: позолоченный мини-стереоразъем / Масса: прилб. 30 г, не включая шнур

*IEC = Международная электротехническая комиссия

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

См. на обороте

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Сделано в Таиланде



English

Troubleshooting

If the headphones do not sit comfortably on your ears or the earpieces tend to slip off your ears, this may be caused by the neckband being distorted during transportation.

Please try the following check steps in Check 1 and Check 2.

Check 1

- Hold both earpads with both hands and space the earpieces about 4 cm (2 in.) apart according to the illustration **A**-**ⓐ**.
- In case that both sides of the neckband curve within the dotted lines (as shown in the illustration **A**-**ⓐ**).
- It is the right position, go to the next step in Check 2.
- In case that the neckband is straight or curves outwards (as shown in the illustration **A**-**ⓐ**) or the neckband bends too far inwards (as shown in the illustration **A**-**ⓐ**).
- The base of the neckband is deformed. This may cause discomfort or poor sound. Bend the base of the neckband by hand to the correct position.

Check 2

Place the headphones on a flat surface (as shown in the illustration **B**).

- If the shape of your headphone is formed as the illustration **B**.
 - It is the right position.
 - ⓐ Top view
 - ⓑ The Sony logos are positioned like these directions.
 - ⓒ Side view
- If your headphone does not form the shape as the illustration **B**. The entire neckband is deformed.
 - Please adjust the position to bend it by hand referring to the illustration **B**.

Nota
Adjusting the position of the neckband does not damage the neckband itself. However, note that if you bend the same area of the neckband repeatedly, it may break.

Français

Dépannage

Si les écouteurs ne se positionnent pas confortablement sur vos oreilles ou si les oreillettes ont tendance à glisser, il se peut que ce soit dû à une déformation du serre-nuque pendant son transport.

Procédez aux deux vérifications suivantes.

Vérification 1

- Tenez les oreillettes des deux mains et écartez-les d'environ 4 cm (2 po.) comme indiqué sur l'illustration **A**-**ⓐ**.
- Si les deux côtés du serre-nuque se plient à l'intérieur des lignes pointillées (comme indiqué sur l'illustration **A**-**ⓐ**).
- Cette position est correcte et vous pouvez passer à l'étape suivante, Vérification 2.
- Si le serre-nuque reste droit ou se plie vers l'extérieur (comme indiqué sur l'illustration **A**-**ⓐ**) ou s'il se plie trop vers l'intérieur (comme indiqué sur l'illustration **A**-**ⓐ**).
- La base du serre-nuque est déformée. Cela peut occasionner un manque de confort ou une dégradation de la qualité du son. Pliez à la main la base du serre-nuque pour lui faire retrouver une position correcte.

Vérification 2

- Placez les écouteurs sur une surface plane (comme indiqué sur l'illustration **B**).
- Si la forme de vos écouteurs est celle indiquée sur l'illustration **B**.
 - Cette position est correcte.
 - ⓐ Vue du dessus
 - ⓑ Les logos Sony sont placés dans ces directions.
 - ⓒ Vue latérale
- Si vos écouteurs n'ont pas la forme indiquée sur l'illustration **B**, l'ensemble du serre-nuque est déformé.
- Réglez la position en le pliant à la main conformément à l'illustration **B**.

Remarque
Le réglage de la position du serre-nuque n'abîme pas le serre-nuque proprement dit. Toutefois, il faut noter que si vous pliez le serre-nuque toujours au même endroit, il risque de se briser.

Español

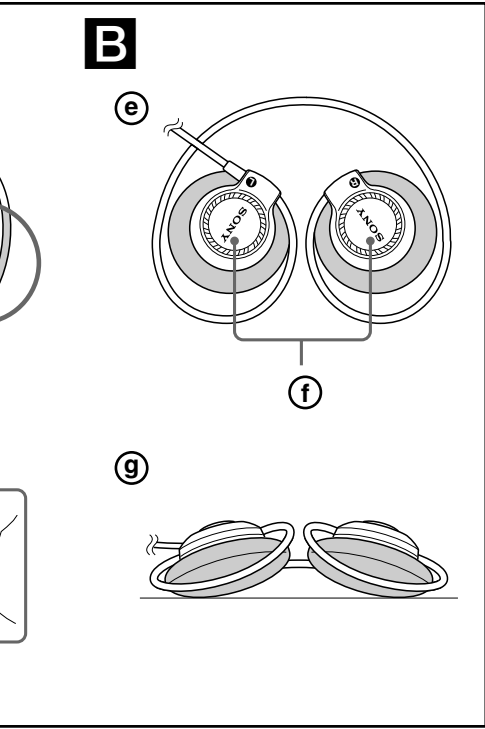
Solución de problemas

Si los auriculares no se adaptan cómodamente a sus oídos o si tienden a caerse de los oídos, puede deberse a que la banda se haya deformado durante el transporte.

Intente los siguientes pasos de la Comprobación 1 y Comprobación 2.

Comprobación 1

- Agarre ambas almohadillas con las dos manos y separe un auricular del otro unos 4 cm según la ilustración **A**-**ⓐ**.
- En el caso de que los dos lados de la banda se curven en las líneas discontinuas (como se muestra en la ilustración **A**-**ⓐ**).
- Es la posición correcta; vaya al siguiente paso de la



Comprobación 2.

- En el caso de que la banda se quede recta o se curve hacia fuera (como se muestra en la ilustración **A**-**ⓐ**) o se doble excesivamente hacia dentro (como se muestra en la ilustración **A**-**ⓐ**).
- La base de la banda está deformada. Esto puede causar incomodidad o sonido de mala calidad. Doble la base de la banda con la mano hasta obtener la posición correcta.

Comprobación 2

Coloque los auriculares sobre una superficie plana (como se muestra en la ilustración **B**).

- Si los auriculares quedan con la forma mostrada en la ilustración **B**.
 - Es la posición correcta.
 - ⓐ Vista superior
 - ⓑ Los logotipos de Sony quedan orientados en estas direcciones.
 - ⓒ Vista lateral
- Si los auriculares no quedan con la forma mostrada en la ilustración **B**. Toda la banda está deformada.
- Ajuste la posición para doblarla con la mano; para ello, consulte la ilustración **B**.

Nota
El ajuste de la posición de la banda no la daña. No obstante, tenga en cuenta que si dobla la misma parte de la banda varias veces, puede romperse.

Deutsch

Störungsbehebung

Wenn die Kopfhörer nicht bequem auf den Ohren sitzen oder die Ohrpolster immer wieder herunterrutschen, kann dies daran liegen, daß der Kopfbügel während des Transports verbogen wurde.

Bitte probieren Sie unter Test 1 und Test 2 folgendes aus.

Test 1

- Halten Sie die Ohrpolster in beiden Händen, und ziehen Sie sie etwa 4 cm weit auseinander (siehe Abbildung **A**-**ⓐ**).
- Falls sich die beiden Seiten des Kopfbügels entsprechend der gepunkteten Linien biegen (wie in Abbildung **A**-**ⓐ** dargestellt)
- Diese Biegung ist korrekt. Fahren Sie mit Test 2 fort.
- Falls der Kopfbügel gerade nach unten und oben verläuft oder nach außen gebogen ist (wie in Abbildung **A**-**ⓐ** dargestellt) oder aber zu stark nach innen gebogen ist (wie in Abbildung **A**-**ⓐ** dargestellt).
- Die Basis des Kopfbügels ist verformt. Dadurch ist er beim Tragen möglicherweise unbequem, oder die Tonqualität sinkt. Biegen Sie die Basis des Kopfbügels von Hand in die richtige Position.

Test 2

- Legen Sie die Kopfhörer auf eine ebene Oberfläche (siehe Abbildung **B**).
- Wenn die Form des Kopfhörers mit der in Abbildung **B** dargestellten übereinstimmt.
- Der Kopfbügel ist nicht verbogen.
 - ⓐ Draufsicht
 - ⓑ Die Sony-Logos weisen in diese Richtungen.
 - ⓒ Seitenansicht

- Wenn der Kopfhörer nicht wie in Abbildung **B** geformt ist, ist der gesamte Kopfbügel verbogen.
- Korrigieren Sie bitte die Form des Kopfbügels, in dem Sie ihn von Hand biegen, so daß er wie in Abbildung **B** dargestellt geformt ist.

Hinweis
Beim Zurechtbiegen wird der Kopfbügel nicht beschädigt. Beachten Sie jedoch, daß der Kopfbügel brechen kann, wenn Sie ihn wiederholt an derselben Stelle biegen.

Italiano

Guida alla soluzione dei problemi

Se le cuffie non si adattano perfettamente alle orecchie, o se gli auricolari scivolano dalle orecchie, potrebbe significare che la fascia si è deformata durante il trasporto.

Controllare quanto riportato ai punti 1 e 2.

Punto 1

- Tenere gli auricolari con entrambe le mani e posizionarli ad una distanza di circa 4 cm l'uno dall'altro, come illustrato nella figura **A**-**ⓐ**.
- Se entrambi i lati della fascia sono piegati entro le linee punteggiate (come illustrato nella figura **A**-**ⓐ**).
- Si tratta della posizione corretta, passare al Punto 2.
- Se la fascia è dritta, piegata verso l'esterno (come illustrato nella figura **A**-**ⓐ**) o verso l'interno (come illustrato nella figura **A**-**ⓐ**).
- La base della fascia è deformata. Ciò potrebbe causare fastidio o una scarsa qualità sonora. Piegare manualmente la base della fascia per riportarla alla posizione corretta.

Punto 2

- Collocare le cuffie su una superficie piatta (come illustrato nella figura **B**).
- Se la forma delle cuffie corrisponde a quella illustrata nella figura **B**.
- Si tratta della posizione corretta.

- ⓐ Vista dall'alto
- ⓑ I loghi di Sony sono posizionati come indicato nella figura.
- ⓒ Vista laterale

- Se la forma delle cuffie non corrisponde a quella illustrata nella figura **B**, l'intera fascia è deformata.
- Regolare la posizione piegando manualmente la fascia, facendo riferimento alla figura **B**.

Nota
Regolandone la posizione, la fascia non viene danneggiata. Tuttavia, fare attenzione a non piegare la fascia ripetutamente nello stesso punto, poiché potrebbe rompersi.

Português

Resolução de problemas

Se os auscultadores não se adaptarem de forma confortável às suas orelhas ou se os auriculares tiverem tendência para escorregar, isso pode ser provocado pelo facto do fio de pescoço ter ficado torcido durante o transporte.

Efectue os passos indicados em Verificação 1 e Verificação 2.

Verificação 1

- Segure nos dois auriculares com ambas as mãos e afaste-os cerca de 4 cm como se mostra na figura **A**-**ⓐ**.
- Se ambos os lados do fio de pescoço ficarem dobrados dentro das linhas pontilhadas (como se mostra na figura **A**-**ⓐ**).
- O fio está na posição correcta; vá para o passo seguinte da Verificação 2.
- Se o fio ficar direito ou dobrado para fora (como se mostra na figura **A**-**ⓐ**) ou demasiado dobrado para dentro (como se mostra na figura **A**-**ⓐ**).
- A base do fio de pescoço está deformada. Isto pode provocar desconforto ou um som de má qualidade. Dobre a base do fio manualmente até ficar na posição correcta.

Verificação 2

Coloque os auscultadores numa superfície plana (como se mostra na figura **B**).

- Se a forma dos auscultadores for semelhante à da figura **B**.
 - O fio está na posição correcta.
 - ⓐ Vista superior
 - ⓑ Os logótipos da Sony ficam posicionados da forma indicada.
 - ⓒ Vista lateral
- Se os auscultadores não tiverem a forma mostrada na figura **B**. Todo o fio de pescoço fica deformado.
- Ajuste manualmente a posição em que deve dobrar o fio consultando a figura **B**.

Nota
O facto de ajustar a posição do fio de pescoço não o danifica. No entanto, se dobrar muitas vezes o fio pelo mesmo sítio, este pode partir-se.

Polski

Rozwiązywanie problemów

Jeśli słuchawki nie leżą wygodnie na uszach i mają tendencję do zsuwania się, przyczyną może być zniekształcenie pałąka podczas transportu. Spróbuj przeprowadzić poniższe próby opisane w punktach Próba 1 i Próba 2.

Próba 1

- Chwyć w ręce obie poduszki słuchawek i rozłóż słuchawki na odległość około 4 cm od siebie w sposób pokazany na ilustracji **A**-**ⓐ**.
- W przypadku, gdy obie strony pałąka wyginają się w granicach określonych przez kropkowane linie (jak pokazano na ilustracji **A**-**ⓐ**).
- Jest to prawidłowe położenie. Przejdź do Próby 2.
- W przypadku, gdy pałąk jest prosty, wygina się na zewnątrz (jak pokazano na ilustracji **A**-**ⓐ**) lub wygina się zbyt mocno do wewnątrz (jak pokazano na ilustracji **A**-**ⓐ**).
- Podstawa pałąka jest zdeformowana. Może to powodować dyskomfort lub niską jakość dźwięku. Wygnij ręcznie podstawę pałąka do prawidłowej pozycji.

Próba 2

- Położ słuchawki na płaskiej powierzchni (jak pokazano na ilustracji **B**).
- Jeśli słuchawki przyjmują kształt pokazany na ilustracji **B**.
 - Jest to prawidłowe położenie.
 - ⓐ Widok z góry
 - ⓑ Znaki firmowe Sony są zwrócone w tych kierunkach.
 - ⓒ Widok z boku
- Jeśli słuchawki nie przyjmują kształtu pokazanego na ilustracji **B**. Cały pałąk jest zdeformowany.
- Wyreguluj pałąk, wyginając go ręcznie odpowiednio do kształtu pokazanego na ilustracji **B**.

Uwaga
Regulacja pałąka nie powoduje jego uszkodzenia. Należy jednak zwrócić uwagę, że wielokrotne wyginanie pałąka w tym samym miejscu może spowodować jego złamanie.

Magyar

Problémamegoldás

Ha a fejhallgató nem illeszkedik kényelmesen a fülére, vagy lecsúszik a fülérol, akkor előfordulhat, hogy szállítás közben deformálódott a nyaki tartó.

Az alábbi két lépésben ellenőrizze a fejhallgató alakját.

1. lépés

- A fülre helyezendő egységeket fogja meg két kézzel, és az **A**-**ⓐ** ábrának megfelelően tartsa őket egymástól 4 cm távolságra.
- Ha a nyaki tartó mindkét oldala a pontozott vonalat követi (lásd az **A**-**ⓐ** ábrát), akkor
- minden rendben, folytassa a 2. lépéssel.
- Ha a nyaki tartó egyenes vagy a pontozott vonallal jelölt területen kívülre hajlik (lásd az **A**-**ⓐ** ábrát) vagy ha túlságosan befelé hajlik (lásd az **A**-**ⓐ** ábrát), akkor
- a nyaki tartó alapja deformálódott. Ez kényelmetlen viseletet és rossz hangminőséget eredményezhet. Kézzel hajlítva állítsa vissza a nyaki tartó helyes alakját.

2. lépés

- Tegye a fejhallgatót sima felületre (lásd a **B** ábrát).
- Ha a fejhallgató alakja olyan, mint azt a **B** ábra mutatja, akkor
- minden rendben.
 - ⓐ Felülnézet
 - ⓑ A Sony emblémáknak ilyen irányban kell állniuk.
 - ⓒ Oldalnézet
- Ha a fejhallgató alakja nem olyan, mint azt a **B** ábra mutatja, akkor a teljes nyaki tartó deformálódott.
- Kézzel hajlítva állítsa vissza a nyaki tartó helyes alakját, amint az a **B** ábrán látható.

Megjegyzés

Ha óvatosan hajlítva igazít a nyaki tartón, az nem megy tönkre.

Azonban vigyázzon, mert ha többször ugyanott hajlítja meg a nyaki tartót, az eltörhet.

Česky

Odstraňování problémů

Pokud není umístění sluchátek na uších příjemné, případně pokud mají sluchátka tendenci sklouznout, může být příčinou zkroucení úchytky při přepravě. Proveďte prosím kroky podle pokynů v částech Kontrola 1 a Kontrola 2.

Kontrola 1

Podržte oba polštářky sluchátek oběma rukama a roztáhněte je od sebe na vzdálenost 4 cm (viz obrázek **A**-**ⓐ**).

- Pokud jsou obě strany úchytky zakřiveny podle tečvaného čáry (viz obrázek **A**-**ⓐ**),
- jde o správnou polohu a můžete přejít k dalšímu kroku v části Kontrola 2.
- Pokud je úchytka rovná nebo se točí směrem ven (viz obrázek **A**-**ⓐ**), případně pokud se úchytka ohýbá příliš dovnitř (viz obrázek **A**-**ⓐ**),
- je úchytka deformovaná. Poslech může být nepříjemný či nekulatitv. Ohněte úchytku rukou do správného tvaru.

Kontrola 2

- Položte sluchátka na rovný povrch (viz obrázek **B**).
- Pokud sluchátka vypadají jako na obrázku **B**,
- jde o správnou polohu.
 - ⓐ Pohled shora
 - ⓑ Loga Sony mají tuto polohu.
 - ⓒ Pohled ze strany
- Jestliže sluchátka nevypadají tak jako na obrázku **B**, je celá úchytka deformovaná.
- Ohněte úchytku rukou do tvaru podle obrázku **B**.

Poznámka:
Úprava tvaru úchytku nepoškodí. Neohýbejte ale úchytku opakovaně v jednom místě, mohlo by dojít k jejímu zlomení.

Slovensky

Riešenie problémov

Ak slúchadlá nepriliehajú pohodlne k ušiam alebo sklzavajú, môže to byť spôsobené tým, že sa počas prepravy poškodil rám na krk.

Pokúste sa urobiť nasledujúce opatrenia, ktoré sú popísané v častiach Kontrola 1 a Kontrola 2.

Kontrola 1

Podložky slúchadiel uchopte oboma rukami a prispôbte vzájomnú polohu oboch slúchadiel na vzdialenosť približne 4 cm tak, ako je znázornené na obrázku **A**-**ⓐ**.

- Obe strany rámu na krk sú zakrivené v rozmedzí vyznačenom bodkovými čiarami (ako znázorňuje obrázok **A**-**ⓐ**).
- Poloha je správna, prejdite k ďalšiemu kroku v časti Kontrola 2.
- Rám na krk je rovný, zakrivený smerom von (ako znázorňuje obrázok **A**-**ⓐ**), alebo príliš zakrivený smerom dovnútra (ako znázorňuje obrázok **A**-**ⓐ**).
- Základ rámu na krk je zdeformovaný. Deformácia môže zapríčiniť nepohodlné používanie alebo zú kvalitu zvuku. Rukou ohnite základ rámu do správnej polohy.

Kontrola 2

- Položte slúchadlá na rovný povrch (ako znázorňuje obrázok **B**).
- Tvar slúchadla je v súlade s obrázkom **B**.
- Poloha je správna.
 - ⓐ Pohľad zhora
 - ⓑ Logá spoločnosti Sony sú umiestnené v takej polohe, ako je znázornené na obrázku.
 - ⓒ Pohľad z boku
- Ak nie je tvar slúchadla v súlade s obrázkom **B**, celý rám na krk je deformovaný.
- Rám na krk ohnite rukou a prispôbte jeho polohu tak, ako znázorňuje obrázok **B**.

Poznámka
Prispôbenie rámu na krk samo o sebe rám nepoškodzuje. Ak však budete opakovane ohýbať rám na krk v tom istom mieste, môže zlomiť.

Русский

Устранение неполадок

Если наушники неудобны при носке или соскальзывают с ушей, причиной этого может быть деформация держателя во время транспортировки. Попробуйте выполнить следующие проверочные действия, приведенные в пунктах Проверка 1 и Проверка 2.

Проверка 1

- Удерживая ушные накладки обеими руками, раздвиньте наушники примерно на 4 см, как показано на рисунке **A**-**ⓐ**.
- Если обе стороны держателя находятся в положении, показанном пунктирными линиями (см. рисунок **A**-**ⓐ**).
- Это правильное положение, переходите к следующему действию в пункте Проверка 2.
- Если держатель не изогнут или выгнут наружу (см. рисунок **A**-**ⓐ**), или слишком загнут внутрь (см. рисунок **A**-**ⓐ**).
- Основание держателя деформировано. Это может вызывать дискомфорт или приводить к ухудшению звука. Согните руками основание держателя в правильное положение.

Проверка 2

- Положите наушники на плоскую поверхность (см. рисунок **B**).
- Если наушники принимают ту форму, которая показана на рисунке **B**.
- Это правильное положение.
 - ⓐ Вид сверху
 - ⓑ Логотипы Sony располагаются таким образом.
 - ⓒ Вид сбоку
- Если наушники приняли не ту форму, которая показана на рисунке **B**. Держатель полностью деформирован.
- Отрегулируйте его положение, согнув руками, как показано на рисунке **B**.

Примечание
Регулировка положения держателя не приводит к его